



# Boletim Mensal Suzuka

Julho/2021

No195

ポルトガル語版

## Consulta psicológica gratuita organizada pelo Fun Fun Salon

Para: famílias com crianças que residem na cidade de Suzuka

Data: 7/ago (sáb) 9:30 ~ 16:30 Local: Jefree Suzuka (Suzuka shi, Kambe 2-15-18)

Psicóloga brasileira: Sara Hokama

Taxa: gratuita.

Vagas: limitadas, é necessário reservar

Inscrição: até o dia 24/jul (sáb), pelo telefone ☎090-8543-2260 (Mayumi Baba).

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>



## Confira as condições dos trabalhos de bico (arubaito)

Ministério de trabalho de Mie está em campanha para evitar problemas relacionadas aos trabalhos de bicos dos estudantes entre abril e julho.



Casos como “Não sei os direitos que tenho no trabalho”, “os horários de trabalhos mudam sem consultas, e não tenho tempo para estudar”, consulte Ministério de trabalho de Mie ou Delegacia de inspeção das normas do trabalho.

※ Consultas também de empreendedores

Informações: Tsu rōdō kijun kantoku sho (Delegacia de inspeção das normas do trabalho de Tsu) ☎059-291-6788

Mie rōdō kyoku koyō kankyō kintōshitsu 059-226-2110

<Informações: Sangyōseisaku ka>

(Divisão industrial) ☎059-382-8698

## Aulas para ajudar nas tarefas de férias de verão

Vamos ajudar nas lições de férias de verão do ensino fundamental I.

Data: 2/ago(seg) ~ 31/ago(ter) dias úteis, 9:30 ~ 11:30

(folgas nos dias 9/ago, 12~16/ago e 23/ago)



Local: escola fundamental I de Iino (Suzuka shi Mikkaiti Minami 2-1-7)

Conteúdo: lições de verão, diário com desenho, redação, poster

Para: Crianças de ensino fundamental I com vínculo ao estrangeiro e que reside em Suzuka.

Vagas: 50 (por ordem de inscrição) Taxa: gratuita

※ Há ônibus escolar, com taxa de transporte

Inscrição: até o dia 16/jul (sex), ir ao escritório da SIFA ou por email, utilizando o código QR ao lado.

[Reunião de pais e responsáveis] participação somente uma pessoa por família.

Data: 25/jul (dom) 10:00~

Local: Salão cultural de Suzuka (Iino Dike tyō 810)

※ Se não participar da reunião de pais e responsáveis, as crianças não poderão participar das aulas.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>



## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 8/jul (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

«Informações: Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,182
peruanos.....	1,167
chineses.....	967
vietnamitas.....	773
filipinos.....	611
outros.....	2,058
total.....	8,758

(segundo dados de final de maio de 2021)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2022.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

☎513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# INFORMAÇÕES

## Subsídio especial para famílias com renda baixa e que sustenta crianças

< Informações: Kodomo seisaku ka ☎ 059-382-7661 >  
(Divisão de planejamento infantil)

Há um subsídio para ajudar na economia das famílias com crianças e com baixa renda.

Para: quem sustenta crianças de até 18 anos de idade até o dia 28/fev/2022 (crianças com deficiência até 20 anos de idade), e que se enquadre entre os itens 1 ~ 3.

- 1- No ano fiscal 2021 (durante o ano de 2020) de família isenta de imposto e que recebeu em abril subsídio infantil ou subsídio especial para sustento infantil (estas pessoas não necessitam requerimento para receber)
- 2- No ano fiscal 2021 (durante o ano de 2020) de família isenta de imposto mas que não enquadra ao item 1. (é necessário o requerimento para receber)
- 3- Atingida pela crise do Covid-19, teve uma grande redução de renda após jan/2021, considerados a renda calculado igual à família isenta de imposto. (é necessário o requerimento)

※ Referente ao caso 3, há limites de renda do solicitante e do cônjuge. Mais detalhes consulte a divisão de planejamento infantil.

※ Para as criança que recebem benefício específico para a família monoparental de baixa renda, não poderá receber o subsídio em questão

Valor: por cada criança, ¥50,000

Modo de recebimento:

Pessoas do caso 1: no final de julho será depositado na conta bancária registrado para subsídio infantil ou subsídio especial para sustento infantil

Pessoas do caso 2 e 3: Após a análise do requerimento, receberá após agosto.

Inscrição: pessoas do caso 2 e 3, deverá se dirigir com formulário de requerimento na divisão planejamento infantil.

Formulário de requerimento: pode ser retirado no guichê da divisão de planejamento infantil ou baixar pelo HP da prefeitura de Suzuka. (podemos enviar pelo correio para quem desejar)

Informações: central de chamadas Ministério da saúde e do trabalho ☎ 021-811-166

(entre 9:00 ~ 18:00 exceto sábados, domingos e



## Campanha de segurança no trânsito

< Informações: kōtsū bōhan ka ☎ 059-382-9022 >  
(Divisão de promoção de trânsito e de prevenção de crimes)

Será realizada Campanha de segurança de trânsito de verão por 10 dias entre os dias 11/jul (dom) e 20/jul (ter).

Com o calor perde se a concentração, há aumento de casos de acidentes de trânsito. Senhores motoristas, caso sinta cansaço, tire uma folga com antecedência, dirija com segurança. Cada um cumprindo as regras do trânsito, poderá evitar acidentes de trânsito.

★ Pontos principais da campanha:

- Dar preferência ao pedestre;
- Utilizar o cinto de segurança e cadeira para bebe corretamente;
- Nunca dirija alcoolizado.



## Tomar cuidado com a planta “Ökinkeigiku” (Coreopsis lanceolata)

< Informações: Divisão de Política Ambiental >  
☎ 059-382-7954

Pode ser encontrada a planta Coreopsis lanceolata em Suzuka entre maio e julho.

Uma flor amarela com pétalas ziguezague nas pontas. Esta planta não é de origem japonesa e se espalha muito rápido, tirando o espaço de outras plantas. Se encontrar no seu jardim, puxe junto com as raízes, seque o totalmente, e coloque num saco e jogue como lixo queimável.



## Tomar cuidado com aranha venenosa “Seakagokegumo”

< Informações: Divisão de Política Ambiental >  
☎ 059-382-7954

Em Suzuka no ano de 2013 foi encontrado a aranha Seakagokegumo (uma aranha muito venenosa, parecida com a viúva-negra – Latrodectus hasselti – aranha de costa vermelha). Somente as fêmeas possuem veneno. Característica da fêmea é o corpo preto com mancha vermelha nas costas. O tamanho é de 7 a 10 mm. Se encontrar nunca pegue diretamente com as mãos, utilize inseticida ou nise nela



## Geração de eletricidade através da luz! produção de painel solar por voce

< Informações: Sōgō seisaku ka >  
(Divisão de política pública) ☎ 059-382-9038

Experiência de girar o motor com a eletricidade produzida por um painel solar de silicone produzido por voce do zero.

Para: estudantes de ensino fundamental II

Data: 28/ago(sáb); 29/ago(dom) 9:30~17:00

Local: Suzuka kōgyōkōtō sen'mon gakkō prédio da engenharia elétrica e eletrônica, sala de pesquisa (Suzuka shi Shiroko tyō)

Vagas: 10 pessoas para cada dia

Inscrição: até o dia 18/jul (dom) através do HP da Escola Suzuka Kōsen (<https://bit.ly/2TZcQnN>).

※ Há possibilidade de prorrogação ou cancelamento devido ao Covid-19.

※ Mais detalhes veja o HP da escola Suzuka Kōsen.

Informações: Suzuka kōgyōkōtō sen'mon gakkō (Colégio técnico de Suzuka) (☎ 059-368-1717 FAX059-387-0338

✉ chiiki@jim.suzuka-ct.ac.jp)



Inscrição

## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	16/set (qui) 9:00~11:00 ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.	Hoken Center	¥ 1,500
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	13/set (seg), 16/set (qui), 19/set (dom), 30/set(qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.	Hoken Center	¥ 1,500
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	13/set (seg), 16/set (qui), 19/set (dom), 30/set(qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.	Hoken Center	¥2,000
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	13/set (seg), 16/set (qui), 19/set (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00 30/set(qui) 13:00~15:00 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 2/ago(seg)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

<b>Raio X para exame de tuberculose</b> Pessoas acima de 65 anos Kekkaku rentogen	10/ago (ter) , 17/sex (sex) 9:00~11:00 ※ Quem fez ou pretende fazer exame de câncer do pulmão ou tirar raio-x da parte do peito até 31/mar/2022, não pode fazer este exame	Hoken Center	gratuito
---	--	--------------	----------

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

## Informações sobre Covid-19 – Transporte gratuito para vacinação coletiva da Universidade de Mie

Para ir à vacinação coletiva da Universidade de Mie, **Horários do ônibus** poderá utilizar transporte gratuito.

Ônibus é da entrada leste da estação de Shiroko da linha kintetsu até a universidade de Mie.

◆ Pessoas que podem utilizar o ônibus:

Somente as pessoas que tenha reservas de vacinação na universidade de Mie.

◆ Dias que tem o transporte:

10/jul (sáb), e 11/jul (dom)

◆ Reservas - ☎ 0120-280-489 (em português, inglês, espanhol e japonês)

【 ida 】		【 volta 】	
Estação de Shiroko ⇒	Universi// Mie	Universi// Mie	⇒ Estação de Shiroko
8 : 30 →	9 : 10	10 : 30 →	11 : 10
9 : 30 →	10 : 10	11 : 00 →	11 : 40
10 : 30 →	11 : 10	12 : 00 →	12 : 40
11 : 30 →	12 : 10	13 : 00 →	13 : 40
12 : 30 →	13 : 10	14 : 00 →	14 : 40
13 : 30 →	14 : 10	15 : 00 →	15 : 40
14 : 30 →	15 : 10	16 : 00 →	16 : 40
15 : 30 →	16 : 10	17 : 00 →	17 : 40
16 : 30 →	17 : 10	18 : 30 →	19 : 10

### Pagamento de imposto de Julho

★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (2ª parcela) 【Prazo de pagamento 2/ago (seg)】

< Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎ 059-382-9008 >

### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

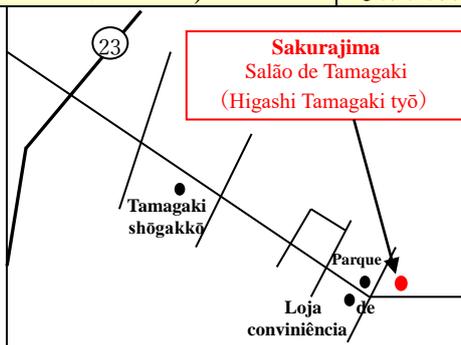


## Curso de Japonês

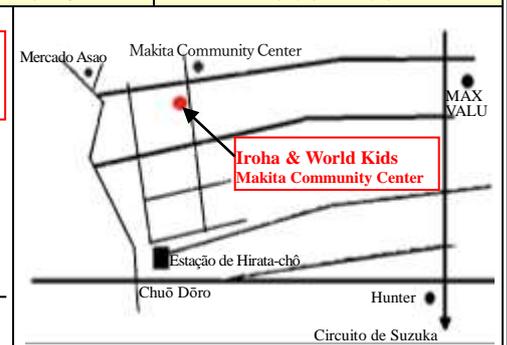
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de julho
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	3,17,24,31 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18	Em setembro curso para iniciantes	Escritório ☎ 059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	3,10,17,24,31 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids